

**Societât  
Filologjiche  
Furlane**



**Società  
Filologica  
Friulana**

# **BILANCIO CONSUNTIVO 2020**

**Assemblea dei Soci**

---

**Udine, 07.03.2021**

**Societât  
Filologjiche  
Furlane**



**Società  
Filologica  
Friulana**

# ***Bilancio Consuntivo 2020***

---

***Societât Filologjiche Furlane - Società Filologica Friulana  
«Graziadio Isaia Ascoli»  
Via Manin, 18  
33100 Udine***

---

## **Indice**

- 1. Relazione Consuntiva 2020**
- 2. Rendiconto di Gestione 2020**
- 3. Stato Patrimoniale al 31.12.2020**
- 4. Nota integrativa al Bilancio**
- 5. Relazione del Collegio dei Revisori dei Conti**

## ***RELAZIONE CONSUNTIVA 2020***

---

### ***ATTIVITÀ***

Le attività realizzate dalla Società Filologica Friulana nel corso del 2020 possono essere raggruppate in:

1. *Manifestazioni*
2. *Editoriale*
3. *Biblioteca e archivio*
4. *Formazione e supporto 482/99*
5. *Comunicazione e promozione*
6. *Scuola*
7. *Progettualità specifiche*
8. *Gestione Patrimoniale*

In questa relazione si riporta, sinteticamente, quanto fatto nel corso dell'anno concluso.

---

## 1. MANIFESTAZIONI

In questa sezione si esaminano le maggiori manifestazioni sociali, l'*Assemblea dei Soci*, la *Fraie de Vierte* e il *Congresso Sociale*, oltre alle principali iniziative promosse dalla Società, tra cui la sesta edizione della *Setemane de culture furlane*. A causa dell'emergenza sanitaria Covid-19, da marzo 2020 diversi eventi in programma sono stati annullati e riprogrammati quando è stata permessa la ripresa delle attività.

### 1.1 Assemblea dei soci

L'annuale Assemblea Generale Ordinaria dei Soci si è tenuta l'8 marzo 2020 a Palazzo Mantica; i Soci sono stati chiamati ad approvare i documenti di Bilancio consuntivo (2019) e Bilancio preventivo (2020).

### 1.2 Fraie de Vierte

Il tradizionale appuntamento, previsto a **Vito d'Asio** per domenica 17 maggio 2020, non ha potuto svolgersi nella data primaverile a causa della sospensione degli eventi legata all'emergenza sanitaria Covid-19.

Da alcuni anni la *Fraie* si colloca nella *Setemane de culture furlane*: con la riprogrammazione della rassegna in ottobre, la manifestazione si è svolta come *Fraie de Sierade* domenica 25 ottobre in streaming sul sito [www.setemane.it](http://www.setemane.it). Sono stati presentati *Vito d'Asio. La cjera dai asìns*, numero speciale della rivista «Sot la Nape» ed il volume *Cultura in Friuli VI*, gli atti della sesta edizione della *Setemane*.

### 1.3 Congresso sociale

Il 97° Congresso Sociale ha avuto luogo domenica 4 ottobre 2020 a **Fiumicello Villa Vicentina**. Per la prima volta nella sua storia la Filologica si è riunita nella terra che diede i natali a uno dei padri fondatori e anima della grande impresa dell'Atlante Linguistico Italiano (ALI): Ugo Pellis.

Il Congresso 2020 è stato il primo grande evento che la Società ha organizzato in presenza alla ripresa delle attività dopo la sospensione dovuta alla prima fase dell'emergenza sanitaria Covid-19. Nel rispetto di tutte le misure previste dalla normativa vigente, con la collaborazione dell'Amministrazione Comunale, i lavori si sono svolti in Sala Bison a San

Lorenzo di Fiumicello. Nell'occasione è stato presentato il numero unico *Flumisel La Vila* a cura di Ferruccio Tassin, che raccoglie in 550 pagine i contributi di 35 autori su storia, tradizioni, ambiente, arte, società della "giovane" comunità di Fiumicello Villa Vicentina, nata dalla recente fusione dei due comuni: le due località hanno ospitato nelle settimane successive due distinti appuntamenti di presentazione del Numero Unico. Il Congresso è stato preceduto, venerdì 2 ottobre sempre in Sala Bison a San Lorenzo, dalla proiezione speciale del docufilm *L'Atlante della Memoria* per la regia di Dorino Minigutti, realizzato in occasione del Centenario traendo ispirazione dalla figura e dall'opera del Pellis.

### **1.5 Setemane de culture furlane/ Settimana della cultura friulana**

In marzo 2020, allo scattare del lockdown nazionale per l'emergenza sanitaria Covid-19, la VII edizione dell'ormai tradizionale rassegna – che avrebbe dovuto svolgersi dal 6 al 16 maggio – era in fase di avanzata organizzazione. Annullata per maggio, è stata riprogrammata dal 18 al 28 ottobre 2020 riuscendo nell'obiettivo di proporre un variegato programma (di oltre sessanta eventi), molti dei quali per la prima volta anche in streaming e raggiungendo così – grazie alla collaborazione con Ente Friuli nel Mondo – molti friulani anche al di fuori dei confini regionali.

La maggiore novità della VII edizione è stata dunque la possibilità di seguire in diretta streaming molti degli eventi direttamente dal sito internet della manifestazione [www.setemane.it](http://www.setemane.it): una scelta che si è rivelata provvidenziale anche perché ha permesso di recuperare in versione on line alcuni degli eventi in presenza, che altrimenti sarebbero stati inevitabilmente annullati: tra questi la *Fraie de Sierade* già ricordata sopra e la cerimonia di premiazione del 41° Premio San Simon promosso dal Comune di Codroipo, che mercoledì 28 ottobre ha chiuso l'edizione 2020 della *Setemane*. Sullo stesso sito sono stati caricati tutti i contenuti trasmessi on line che rimangono così liberamente fruibili da parte di tutti gli interessati.

Tra le iniziative ricordiamo in particolare:

- *Benvignût al Folclôr in Cjase Ascoli*, ingresso ufficiale dell'Unione dei Gruppi Folkloristici FVG nella sede di Casa Ascoli a Gorizia;
- *La Cerva Savorgnana di Luigi Pozzi*, concerto e ricordo del maestro Renato della Torre a 15 anni dalla scomparsa (Venzone, Duomo);

- *Gianfranco D'Aronco, une vite pal Friûl*, ricordo del professore a un anno dalla scomparsa con la presentazione della sua *Autobibliografia degli scritti (1941-2019)* pubblicata nella collana della Società "Biblioteca di studi linguistici e filologici" (in diretta streaming);
- *1420. Fine di un mondo*, lettura scenica nei 600 anni della caduta del Patriarcato (in diretta streaming);
- *Enzo Bearzot, di Dael a Buenos Aires*, testimonianze e ricordi con Bruno Pizzul, Franco Causio, Dino Zoff (n diretta streming);
- *Jacopo Stellini, il mistero (svelato) di un grande filosofo* e *Antonio Zanon, uomo generoso e imprenditore illuminato*, due webinar in memoria di due grandi friulani cui sono intitolati due dei maggiori Istituti superiori di Udine (in diretta streaming);
- *In memoria di un Academic, memoreant Ovidio Colussi a un an de muart* (Casarsa della Delizia, Biblioteca Civica);
- *Par un pêl... e no dome. Il mont di Riedo Puppo* nel centenario della nascita dello scrittore di *Risultive* (in diretta streaming);
- *Furlane* alla scoperta e confronto fra le diverse declinazioni del "ballo furlano" (in diretta streaming);
- *Scrittrici friulane di ieri e di oggi. La scelta della marilenghe* e omaggio ad Andreina Nicoloso Ciceri nei cento anni della nascita (in diretta streaming).

Le iniziative per i ragazzi, anche se comprensibilmente ridotte, sono state garantite dalla collaborazione dello Sportello associato per i Comuni della Bassa friulana, che ha organizzato sei appuntamenti di letture in friulano nelle scuole e biblioteche del territorio.

## 1.6 Iniziative, convegni e manifestazioni

Nel 2020 molte delle rassegne culturali del territorio sono state annullate per effetto delle normative di contenimento dell'epidemia Covid-19. Questo non ha permesso la consueta partecipazione della Società alle tradizionali rassegne primaverili (*Fieste de Patrie dal Friûl*, *Vicino/Lontano*, *Sapori Pro Loco*, *èStoria*). In settembre, invece, si è confermata la partecipazione a *Friuli Doc* a Udine e, in occasione della prima edizione, a *Contea, profumi di cultura europea* a Gorizia. Per il primo è stato proposto nella corte di Palazzo Mantica il concerto *Degustazion musicâl furlane: Albino Perosa e il Nûfcent* con il complesso "Gli Archi

del Friuli e del Veneto”; per il secondo la presentazione, presso i Giardini di Corso Verdi, del volume *Ce vitis in cusine!* di Roberto Zottar. La presentazione di un volume edito dalla Società Filologica Friulana – *Ce vitis tai cjamps!* di Enos Costantini – si è svolta anche nell’ambito di *PordenoneLegge*, sempre in settembre.

Tra le iniziative promosse nei primi mesi dell’anno, prima della sospensione delle attività, si ricordano l’incontro di studi *I grandi interpreti della tradizione giuridica del Friuli Venezia Giulia: Tiziano Tessitori e Vincenzo Manzini* il 24 gennaio a Palazzo Mantica in collaborazione con l’Università di Udine e l’Unione Giuristi Cattolici Italiani di Udine e Gorizia e *Parole e musica per non dimenticare*, itinerario storico-artistico per la Giornata della memoria nel ghetto ebraico di Gorizia, con la soprano Romina Basso, promosso in collaborazione con Amici di Israele e Comune di Gorizia il 27 gennaio.

La ripresa delle attività, nel periodo estivo, ha visto tra gli altri la partecipazione della Filologica al webinar *Il Patriarcato di Aquileia e il Territorio: storia, fede, eredità* (Ronchi dei Legionari, 1 luglio) organizzato dall’Associazione culturale Leali delle notizie nell’ambito del Festival del giornalismo 2020 e allo spettacolo *Par un pêl* (Santa Margherita di Moruzzo, 11 agosto) nei cento anni dalla nascita di Riedo Puppo, con Claudia Grimaz, Massimo Somaglini e Loris Vescovo nell’ambito del festival *Art tal Ort*.

La nuova sospensione delle attività in presenza, in autunno, ha indotto la Società a continuare sulla strada degli eventi on line, inaugurata con la *Setemane*: una presentazione del volume *Ce vitis in cusine!*, con l’autore Roberto Zottar e il giornalista Armando Mucchino, è stata proposta sul sito [filologicafriuna.it](http://filologicafriuna.it).

Sempre dal sito istituzionale, il 10 e 11 dicembre, si è svolto in diretta streaming il convegno di studi *Jacopo Pirone e la lessicografia friulana*, momento culminante del progetto per celebrare il 150° anniversario della morte dell’abate promosso in collaborazione con il Comune di Dignano e con l’ARLeF, che ha visto la partecipazione di quindici relatori in collegamento sia dall’Italia che dall’estero.

L’anno si è concluso con la presentazione, sempre on line, dello *Strolic furlan* e del *Lunari pal 2021*, a cura di Dani Pagnucco, andata in onda per Santa Lucia domenica 13 dicembre.

### 1.7 Mostre

Il 31 ottobre 2020 si è svolta in modalità on line l'inaugurazione della mostra *Il Tiliment de risultive ae fôs* allestita nella chiesa di San Lorenzo a San Vito al Tagliamento. La mostra raccoglie le fotografie di Gian Pietro Deotto dedicate al maggiore dei fiumi del Friuli e raccolte nell'omonimo catalogo pubblicato dalla Società Filologica Friulana. La mostra, che si sarebbe tenuta fino a fine novembre, è stata sospesa per via della sopraggiunta normativa in materia di contenimento dell'epidemia Covid-19.

È stata realizzata la mostra *Peraulis dongje il fogolâr. Piccolo Atlante Linguistico Friulano* curata da Gianfranco Ellero e allestita presso casa Ascoli a Gorizia nel mese di ottobre. La mostra, sospesa in ottemperanza alle ordinanze delle autorità sanitarie, guida alla scoperta degli atlanti linguistici, preziosi strumenti di conoscenza del complesso mosaico delle nostre parlate e vuole essere un omaggio alla capacità, tenacia ed intelligenza dei ricercatori, in primis Ugo Pellis.

### 1.8 Concorsi e Premi

Nel 2020 è stata organizzata la VI edizione del *Premio Chino Ermacora Scuele e marilenghe*. La Società Filologica, in collaborazione con l'Ente Friuli nel Mondo, il Ducato dei Vini Friulani e il Comune di Tarcento, ha organizzato la sesta edizione del Premio dedicato a Chino Ermacora. Il concorso premia i migliori progetti didattici connessi all'insegnamento della lingua, storia, cultura e tradizioni del Friuli ed ha riscosso successo e apprezzamento tra gli insegnanti e negli Istituti scolastici. Nonostante la chiusura delle scuole sono giunti ben 23 lavori pervenuti dalle scuole dell'Infanzia, scuole primarie e scuole secondarie di Primo Grado della regione.

## 2. EDITORIALE

### 2.1 Pubblicazioni periodiche

È continuato l'impegno per quanto riguarda le pubblicazioni periodiche della Società, garantendo il livello qualitativo dei contenuti e cercando di rispettarne la periodicità.

Nel corso del 2020 sono stati pubblicati e distribuiti:

- *Sot la Nape* — sotto la direzione di Nicola Saccomano; i fascicoli 1/2020 da 64 pagine, il fascicolo 2/2020 di 128 pagine, numero monografico dedicato a Vito d'Asio, presentato in occasione della *Fraie de Vierte*, il 3 e il 4/2020 da 64 pagine;
- *Ce fastu?* - (1 numero di 160 pagine): la rivista scientifica, coordinata da Federico Vicario, raccoglie lavori e contributi dei migliori specialisti di linguistica, filologia, tradizioni popolari, storia e arte che investigano l'entità etnica e culturale del Friuli.;
- *Strolic furlan pal 2021* - (1 numero annuale di 256 pagine) curato da Dani Pagnucco. Il tema di questo numero è "Il Nûfcent in Friûl. Oparis pitorichis di artiscj di chenti". Il corredo iconografico presenta, in copertina e all'inizio di ogni mese, quadri di importanti pittori friulani del secolo scorso. Si tratta di opere inedite, appartenenti ad una collezione privata, degli artisti Anzil, Afro e Mirko Basaldella, Augusto Culòs, Federico De Rocco, Ernesto Mitri, Angilotto Modotto, Mario Moretti, Giovanni Napoleone Pellis, Fred Pittino, Armando Pizzinato, Luigi Spazzapan, Giuseppe Zigaina, Luigi Zuccheri. Introduzione artistica a firma di Giuseppe Bergamini. Non mancano racconti, poesie e illustrazioni dei tanti collaboratori della Società Filologica e degli allievi dei Corsi pratici di lingua friulana.
- *Lunari pal 2021*, calendario murale della Società stampato grazie al sostegno della Banca Popolare di Cividale, con lo stesso corredo iconografico dello "Strolic furlan pal 2021". Entrambi sono stati presentati online il 13 dicembre 2020.

Direttore responsabile delle riviste è il Prof. Giuseppe Bergamini.

Si rammenta ancora che fin dal 2008 tutte le riviste della Società Filologica Friulana sono contrassegnate con il codice ISSN (*International Standard Serial Number*) che identifica in maniera univoca ogni pubblicazione periodica.

## 2.2 Pubblicazioni non periodiche

Nel corso del 2020 sono stati pubblicati 17 volumi:

- *Flumisel La Vila*, numero unico a cura di Ferruccio Tassin;
- *Olmis. Diari torzeon par cognossisi e fâsi cognossi, per l'anno scolastico 2020-2021*.  
L'edizione di quest'anno, la XXV, curata dalla Commissione Scuola, è stata dedicata alla storia del Friuli;
- *Peravali'. Antologjie didatiche de leterature furlane* (I Cuadêrs dal Docuscuele, 1) in collaborazione con la rete di Istituti Comprensivi Collinrete;
- *Cjantino?* di Arianna Plazzotta (I Cuadêrs dal Docuscuele, 2);
- *Cultura in Friuli VI. Atti della Settimana della Cultura 2019* a cura di Cristina Di Gleria e Marta Varutti;
- *Gemona nel basso Medioevo. Territorio, economia, società* di Enrico Miniati (Collana Genti e Luoghi del Friuli, 3);
- *Toponimi e altra onomastica nel territorio di Cervignano del Friuli* di Carla Marcato (Collana Genti e Luoghi del Friuli, 4);
- *Il fiume Tagliamento dalle sorgenti alla foce*, di Gian Piero Deotto, in collaborazione con PromoTurismo FVG;
- *Ce vitis in cusine! Corsivi gastronomici per la trasmissione "Vita nei campi"* di Roberto Zottar, in collaborazione con PromoTurismo FVG;
- *Autobibliografia degli scritti (1941-2019)* di Gianfranco D'Aronco (Biblioteca di studi linguistici e filologici; 20) in collaborazione con l'Università degli Studi di Udine e l'ARLeF;
- *See the Sky about to Rain. Balade pai timps di ploie* di Gianluca Franco (vincitore 41<sup>a</sup> edizione del premio letterario in lingua friulana *San Simon*, sezione romanzo) in collaborazione con il Comune di Codroipo;
- *Aventure Spaziâl* di Mimo Fort (vincitore 41<sup>a</sup> edizione del premio letterario in lingua friulana *San Simon*, sezione fumetto) in collaborazione con il Comune di Codroipo;
- *Lenghe e Culture 2* di Maria Chiara Visintin e Gabriele Zanello, manuale per i corsi pratici di lingua friulana, con il sostegno dell'ARLeF;
- *Marc d'Europe* di Carlo Sgorlon, tradotto da Eddi Bortolussi (Collana Scrittori Friulani, 10) in collaborazione con Ente Friuli nel Mondo;

- *Peraulis dongje il fogolâr: piccolo atlante linguistico friulano* di Gianfranco Ellero, in collaborazione con il Comune di Gorizia;
- *Vôs de Basse: antologjie dai lavôrs premiâts intes primis 3 edizions* a cura di Serena Fogolini (Collana Agâr, 32) in collaborazione con il Comune di San Giorgio di Nogaro;
- *Il Nuovo Pirona: vocabolario friulano* di Giulio Andrea Pirona, Ercole Carletti, Giovanni Battista Corgnali con le aggiunte di Giovanni Frau, 2a edizione, 4a ristampa.

### 3. BIBLIOTECA ED ARCHIVIO

Nel 2020 il servizio all'utenza è stato inevitabilmente condizionato dalla emergenza Covid 19. Nonostante la forzata o limitata chiusura al pubblico la Biblioteca della Società Filologica ha saputo offrire, tramite i propri cataloghi in linea, il proprio sito e attraverso i social, un servizio di promozione del proprio patrimonio e di document delivery dei documenti in esso contenuti particolarmente apprezzato dall'utenza.

Nel 2020 sono stati effettuati **24.069 download di articoli** dai cataloghi in linea, cifra triplicata rispetto agli anni precedenti.

Per facilitare l'accesso agli articoli sono stati proposti agli utenti dei **"percorsi" tematici**, su argomenti di vario interesse, rinnovati periodicamente e postati anche sui social. In tutto nel corso del 2020 sono stati realizzati **110 percorsi** su diversi temi, con i titoli presenti sia nei cataloghi della Biblioteca e delle Riviste Friulane ma anche dei percorsi fotografici con le immagini del Fondo Pellis e del Fondo Cartoline. In particolare sono stati realizzati e promossi:

- 77 percorsi bibliografici con gli articoli consultabili in rete;
- 12 percorsi fotografici con le fotografie del Fondo Pellis;
- 21 percorsi fotografici con le immagini del Fondo Cartoline.

È proseguito il **programma di sviluppo e incremento del patrimonio librario**: l'implemento è avvenuto in parte per acquisto di volumi, specifici per la tipologia di patrimonio, in parte, preponderante, attraverso doni di soci e sostenitori e scambi con enti ed istituzioni. In particolare, per il 2020, la Biblioteca ha potuto beneficiare di un contributo ministeriale del Fondo emergenze imprese e istituzioni culturali, dedicato all'acquisto di pubblicazioni da librerie del territorio regionale, grazie al quale si è provveduto alla compera di volumi di interesse specifico per la Biblioteca.

È continuata pure l'azione di sollecito presso le scuole del territorio regionale per l'invio dei lavori realizzati nell'ambito delle attività didattiche in lingua friulana per incrementare la sezione sulla documentazione per la scuola friulana, già presente in biblioteca.

**È proseguita l'attività di catalogazione del patrimonio librario della biblioteca**: nel corso del 2020 i cataloghi in linea sono stati implementati con **1.500** nuovi record, con la

catalogazione di monografie, materiali multimediali e periodici della biblioteca. In particolare è continuato lo spoglio delle riviste già presenti in rete e dei Numeri Unici della Società.

È proseguito il programma di digitalizzazione del patrimonio della Società con la digitalizzazione e messa in linea dello **Strolic Furlan**, 100 fascicoli pubblicati dal 1920 ad oggi, interamente leggibili, sfogliabili o scaricabili dalla sezione del sito dedicata (<http://strolic.filologicafriulana.it>).

Si è proceduto, quindi, all'aggiornamento dei cataloghi on line:

- *OPAC* della biblioteca per la catalogazione del patrimonio librario, attivo in italiano e friulano (consultabile all'indirizzo [www.filologicafriulana.it/opac](http://www.filologicafriulana.it/opac));
- *OPAC Numeri Unici* con 2.800 articoli dei volumi monografici dedicati ai Congressi della Società, attivato sia in italiano che in friulano (consultabile all'indirizzo [www.filologicafriulana.it/numeriunici](http://www.filologicafriulana.it/numeriunici));
- *Riviste friulane* con 23.651 articoli di riviste catalogati e consultabili in rete (all'indirizzo [www.rivistefriulane.it](http://www.rivistefriulane.it));
- *SICAP* per la catalogazione del fondo fotografico dell'Archivio Pellis e della collezione del Fondo Cartoline della Società (consultabile all'indirizzo [www.filologicafriulana.it/archivi](http://www.filologicafriulana.it/archivi)) e del patrimonio artistico della Società (<http://arte.filologicafriulana.it/>).

Complessivamente i cataloghi in linea hanno registrato **25.359** accessi da parte di **16.835** utenti per un totale di **203.963** contenuti consultati in aumento di oltre il 40% rispetto al 2019.

Nel corso del 2020 si è inoltre provveduto:

- ad avviare la *catalogazione dei manoscritti del Fondo Garzoni*. Acquisito nel 2017 il fondo che raccoglie le opere del m.o Luigi Garzoni di Adornano, si compone di oltre 700 fascicoli contenenti materiale diverso suddiviso in 62 cartolari;
- a seguito di una apposita convenzione sottoscritta con il Comune di Fiumicello Villa Vicentina, si è proceduto alla digitalizzazione del Fondo Ugo Pellis della Biblioteca comunale di Fiumicello che raccoglie oltre un centinaio di negative scattate dal Pellis, diverse delle quali riguardanti manifestazioni della Società Filologica Friulana tra gli anni Venti e gli anni Trenta del Novecento.

Anche per il 2020 è stata confermata la convenzione con il Servizio Integrazione Lavoro del C.A.M.P.P. di Udine per la gestione ed attuazione di percorsi personalizzati di integrazione lavorativa: in base a tale accordo, **presso la Biblioteca della Filologica ha prestato servizio una persona per un Tirocinio di Formazione in Situazione Sviluppo.**

Il 2020 ha visto il completamento del progetto di **Servizio Civile Universale** denominato *Par un furlan Lenghe Vive*, con l'impiego di n. **3 volontari** che hanno svolto il loro servizio presso l'ufficio eventi e il Docuscuele con compiti di back office e di segreteria a supporto delle varie attività.

#### 4. FORMAZIONE E SUPPORTO 482/99

Nel corso dell'anno appena concluso le attività svolte per quanto riguarda la formazione e gli altri servizi a enti pubblici anche in funzione dell'applicazione delle leggi di tutela delle minoranze linguistiche (legge 482/99) sono state:

- ***Cors pratic di lenghe e culture furlane.*** Nei primi mesi dell'anno era stato dato avvio all'edizione 2020 dei Corsi pratici di lingua e cultura friulana, con il sostegno finanziario dell'ARLeF e la collaborazione delle Amministrazioni Comunali. Erano stati avviati 19 corsi. L'emergenza sanitaria dovuta al CoronaVirus ha obbligato a sospendere le lezioni a fine febbraio. Successivamente, in considerazione del miglioramento della situazione epidemiologica, tra settembre e ottobre 12 dei 19 corsi hanno ripreso le lezioni in presenza, con la collaborazione di 8 docenti, per poi purtroppo doverle interrompere nuovamente a metà novembre. I corsi sono perciò proseguiti in modalità online, utilizzando la piattaforma Zoom della Società Filologica, e si sono conclusi a dicembre 2020, con la frequenza totale di 139 partecipanti (Carlino, Codroipo 1 e 2, Gorizia, Maniago, Precenico, Ragogna, Spilimbergo, Udine 1, Udine 2, Valvasone Arzene, Zoppola). Ricordiamo che le attività formative della Società costituiscono titolo culturale per l'iscrizione nell'Elenco regionale degli insegnanti con competenze riconosciute per l'insegnamento della lingua friulana (L.R. 29/2007);
- ***Cors pratic on line,*** una nuova proposta per imparare la lingua friulana a distanza, realizzato con il sostegno dell'Agenzia Regionale per la Lingua Friulana-ARLeF. I contenuti del corso sono stati sviluppati nel corso del 2020 e la prima edizione è stata avviata a inizio 2021. Il corso si sviluppa in 10 settimane di attività sulle piattaforme *moodle* e *zoom*;
- **servizio di gestione dello Sportello Linguistico** per il comune di San Michele al Tagliamento e per il comune di San Giorgio di Nogaro;
- attività di **traduzione dall'italiano al friulano e ad altre lingue regionali** svolta su incarichi di diversi enti pubblici;
- Attività di **consulenza, traduzioni e revisione grafica** per insegnanti, scuole, istituzioni varie e soci.

## 5. COMUNICAZIONE E PROMOZIONE

Due dei volontari del Servizio Civile Universale in servizio presso la nostra Società da gennaio 2020 nell'ambito del progetto "Pal furlan lenghe vive / Per un friulano lingua viva" sono impiegati presso l'Ufficio Eventi e Comunicazione, contribuendo tra le varie mansioni anche all'aggiornamento del sito internet della Società, alla cura del servizio di newsletter e alla redazione di comunicati stampa, acquisendo competenze scritte e orali di lingua friulana.

### 5.1 Pagine in lingua friulana

Nel 2020 la Società Filologica ha proseguito la collaborazione con *Voce Isontina*, il settimanale dell'Arcidiocesi di Gorizia. Nel corso dell'anno sono state realizzate 10 uscite della pagina in friulano *Friûl di Jevât*, che propone approfondimenti su temi di interesse friulano utilizzando anche la variante sonziaca.

È stata inoltre confermata la collaborazione con i periodici *Alpin jo, mame* (quadrimestrale, 3 numeri all'anno) e *Il Dono* (trimestrale, 4 numeri all'anno), proponendo su ogni numero una pagina in lingua friulana dedicata alle attività promosse dalla Società.

### 5.2 Sito internet

Nel corso dell'anno è continuato il lavoro di implementazione e costante aggiornamento dei contenuti del sito istituzionale della Società ([www.filologicafriulana.it](http://www.filologicafriulana.it)), che dal 2018 ha una nuova veste grafica realizzata anche al fine di favorire la consultabilità da parte degli utenti in modalità *responsive* per la corretta navigazione da dispositivi mobili. Con la stessa modalità sono stati aggiornati i cataloghi per la consultazione degli archivi (biblioteca, fotografico e patrimonio artistico) in linea. Il sito, attivo nelle versioni in lingua friulana e italiana, offre una vetrina delle attività della Società Filologica, ma è anche uno strumento innovativo di consultazione e ricerca; permette inoltre di conoscere ogni aspetto della vita associativa, dei progetti e attività sociali, in corso e programmati, con la possibilità anche di rinnovare l'iscrizione direttamente dal sito web, compilando l'apposito modulo in linea.

Si rammenta che sul sito internet sono disponibili i verbali di tutti gli organi sociali: Assemblea dei Soci, Consiglio Generale e Comitato Direttivo oltre ad altre informazioni istituzionali previste dalla normativa vigente.

Per i soci digitali è stato confermato il *download* automatico dei fascicoli delle riviste, con accesso tramite password.

Complessivamente nel 2020 i siti della Filologica hanno contato **122.182 accessi** da parte di **71.536 utenti**, per un totale di **566.954** pagine visitate, registrando quindi un aumento di oltre il 40% rispetto all'anno precedente.

Il **servizio di newsletter**, che sotto il titolo di *Gnovis de Societât Filologjiche Furlane* informa sulle iniziative e gli eventi della Società, è stato confermato ed incrementato anche come strumento di assistenza agli iscritti nel periodo del lockdown: in totale sono stati programmati **71 invii (206 contenuti)**, con cadenza circa settimanale divenuta bisettimanale nel periodo della quarantena (marzo-maggio). In questo particolare periodo, nonostante il blocco delle attività ordinarie, attraverso il sito internet e la newsletter sono stati veicolati contenuti fruibili on line, spesso a tema e contestualizzati a seconda di particolari ricorrenze o tradizioni stagionali, quali i percorsi fotografici (tratti dagli archivi fotografici Pellis e Cartoline), bibliografici (dai cataloghi di Biblioteca, Sot la Nape/Ce fastu?, Riviste friulane), artistici (inerenti il patrimonio artistico di Palazzo Mantica e Casa Ascoli); sono stati promossi gli strumenti per l'apprendimento e l'approfondimento della lingua friulana (collana "Strumenti", scaricabili in pdf dal nostro sito) e, per i bambini, le attività proposte dal Docuscuele. Non sono mancati i contenuti multimediali, tra i quali la versione audio delle *Predicjis dal muini* di Giuseppe Marchetti interpretate dall'attore Fabiano Fantini. Alla newsletter sono iscritti **3.720 indirizzi di posta elettronica**; le nuove richieste di iscrizione al servizio direttamente dal sito internet sono state 262.

Da segnalare inoltre la presenza della Società Filologica Friulana sui Social Network: la **pagina Facebook** della Società conta **7.147 "Mi piace"** ed è seguita da **7.403 utenti**, in costante crescita. Ogni giorno viene pubblicato un post di diverso contenuto e ogni post viene visualizzato mediamente da oltre **1.100 utenti**, con commenti, interazioni e condivisioni. Il post che ha ottenuto più visualizzazioni ha raggiunto **23.544** utenti.

### **5.3 Contenuti multimediali**

Nel corso del 2020, i contenuti del sito internet della Società sono stati arricchiti con numerosi contenuti multimediali:

- la trasposizione radiofonica de *Lis predicj dal Muini* di don Giuseppe Marchetti con la voce dell'attore Fabiano Fantini, realizzata e trasmessa nel 2019 a seguito di un accordo con la sede della RAI per il Friuli Venezia Giulia, è stata caricata tra i materiali multimediali sul sito internet della Società;
- l'archivio degli *Strolics*: la Società Filologica ha digitalizzato e reso fruibile l'intero patrimonio di oltre cent'anni di *Strolic furlan* – 9.000 contributi per 18.000 pagine scritte – che si può consultare dal sito della Società accedendo dalla sezione Biblioteca e Archivi - menù Cataloghi;
- le registrazioni del convegno di studi *Jacopo Pirona e la lessicografia friulana*, della presentazione dello *Strolic furlan pal 2021* e del volume *Ce vitis in cusine!* si possono rivedere accedendo alle rispettive "Gnovis" sul sito della Società. Una "Gnove" è inoltre dedicata ai contenuti multimediali della *Settimana della cultura friulana 2020* e rimanda alla loro visione sul sito [www.setemane.it](http://www.setemane.it).

Tutti questi contenuti saranno implementati e riorganizzati nel corso del 2021 andando a comporre una sezione apposita del sito che sarà parte del menù Eventi e Attività.

### **5.4 Video documentari "Tre minuti di Friuli"**

Il progetto realizzato dalla Società in collaborazione con Telefriuli su incarico di Ente Friuli nel Mondo, ha previsto la realizzazione di 15 brevi video documentari della durata di circa 3 minuti ciascuno per approfondire la conoscenza di personalità, accadimenti, tradizioni, monumenti del Friuli ma anche peculiarità della lingua friulana.

Questo format intende proporre contenuti di sicuro interesse per il pubblico, spiegati in maniera semplice e chiara da parte di esperti riconosciuti, esaurienti e con un ritmo coinvolgente anche grazie una sequenza di girati, voce, immagini di repertorio e altro.

## 6. SCUOLA

Negli ultimi anni, le attività della Società sono aumentate soprattutto per quanto riguarda il mondo della scuola friulana, in particolare grazie all'avvio del *Centro regionale di documentazione, ricerca e sperimentazione per la scuola friulana*, riconosciuto formalmente con specifico articolo, il 37 bis all'interno della legge regionale 30 marzo 2019, n. 13 (Interventi in materia di diritto allo studio e potenziamento dell'offerta formativa del sistema scolastico regionale).

### 6.1 DOCUSCUELE

Si conferma per il quarto anno come punto di riferimento fondamentale per il mondo della scuola regionale il **Centro regionale di documentazione, ricerca e sperimentazione per la scuola friulana**, per la raccolta di tutte le pubblicazioni edite per e dalla scuola friulana su diversi supporti (volumi cartacei, programmi di applicazione informatica), anche attraverso la creazione e l'implementazione di una banca dati informatica e la produzione e distribuzione di sussidi didattici per la scuola friulana.

Nel corso del 2020 il sito [www.scuelefurlane.it](http://www.scuelefurlane.it) è stato opportunamente aggiornato e adeguato alle specifiche esigenze di documentazione e informazione: sono state aggiunte delle icone di collegamento diretto alla pagina Facebook (che conta 486 "Mi piace" e 507 follower) e al canale Youtube di Docuscuele ([www.youtube.com/channel/UC6W5\\_v-1PVTPTYoohnDDkiw](https://www.youtube.com/channel/UC6W5_v-1PVTPTYoohnDDkiw)) appositamente predisposto per caricare i materiali video. All'interno del canale sono state predisposte diverse playlist, fra le quali si segnala *#Joorestiacjase cun lis storiis dal Docuscuele*, una sezione che raccoglie letture sceniche di libri per l'infanzia editi dalla Filologica e brevi scenette teatrali con l'antica tecnica giapponese del Kamishibai e con le marionette. Numerosi sono stati anche i video di carattere didattico realizzati in particolare dalla Prof.ssa Donatella Bello per illustrare tematiche legate alla storia, all'educazione civica o all'antropologia come mezzo di supporto alle nuove esigenze della didattica a distanza. I video hanno trovato un efficace canale di diffusione attraverso la pagina facebook, il canale YouTube e il sito del Docuscuele.

L'homepage del sito è stata rivista e adeguata alle rinnovate esigenze del centro, in particolare è stato aggiunto un veloce menù laterale che consente l'accesso immediato a 4 sezioni: Dizionari, Manuali di grammatica, Documentazione per le scuole, Link utili e Formazione a distanza.

Ed è proprio nell'ambito della formazione a distanza che si è concentrata l'attività maggiore del centro durante il 2020 con la creazione di una piattaforma dedicata in ambiente MOODLE, integrata al sito internet e da esso raggiungibile: <https://formazion.scuelefurlane.it>. La nuova modalità ci ha imposto un ripensamento per tutte le nostre attività di formazione che si sono svolte necessariamente on line:

- *Scuele di Avost 2020 – Edizion speciâl in linie*. Quarta edizione della *summer school* per insegnanti di friulano che si è tenuta dal 24 al 27 agosto su piattaforma ZOOM: un percorso formativo articolato e aperto ad insegnanti delle scuole dell'infanzia, primarie e secondarie di primo grado, accreditato secondo le linee guida MIUR 2016-2019. Il programma di questa edizione si è concentrato sul tema "Condividi e impara" con lezioni frontali di docenti universitari, e proposte di attività laboratoriali a distanza che hanno permesso di creare concretamente esempi di lezioni adatte alle diverse fasce di età degli studenti. Hanno partecipato all'iniziativa 150 insegnanti.
- *Marilenghe & Mariscuele. Setime zornade de Scuele Furlane... on-line* (sabato 24 ottobre) tenutasi su piattaforma ZOOM con un totale di 146 partecipanti e un ricco programma che ha visto l'intervento della Prof.ssa Silvia Blezza Picherle dell'Università di Verona, di Paola Capetti, maestra e blogger e Piera Giacconi, esperta in medicina narrativa, per la parte convegnistica e l'intervento di due professioniste del mondo del teatro, Giulia Tollis e Stefania Ursella di Mateârium, per la parte laboratoriale che, come di consueto, si è sviluppata nelle ore pomeridiane.
- *Scrivi. Cors in linie par imparâ a scrivi par furlan*. Il corso intensivo di lingua friulana per insegnanti di ogni ordine e grado, avviato in presenza nel 2018, ha cambiato completamente veste trasformandosi nel primo corso completamente on line in modalità asincrona ospitato nella nuova piattaforma MOODLE. L'obiettivo del corso è rimasto il medesimo: fornire ai docenti le necessarie competenze grammaticali – di fonologia, morfologia e sintassi – per un corretto uso della lingua friulana scritta. Per questo si è avvalso dei migliori docenti con titoli accademici specifici a garanzia

dell'elevata qualità del percorso formativo proposto, che si è arricchito anche di nozioni di storia della lingua, semantica, linguistica comparata e toponomastica, arricchite dai principi di efficaci strategie didattiche (metodo induttivo e uso di mappe mentali). La direzione scientifica del corso è stata affidata a Franco Finco che ha tenuto le lezioni alternandosi con Fabio Boltin, Linda Picco, Gabriele Zanello, Ada Bier e Maria Chiara Visintin. Il corso è accreditato per 30 ore di formazione. I partecipanti sono stati 50, numero massimo previsto (con una lista d'attesa di 55 insegnanti).

Per quanto riguarda gli interventi didattici a scuola si segnala:

- *FurlanLAB*. Su commissione dell'IC di Codroipo sono stati realizzati dei laboratori di cultura friulana rivolti alle scuole secondarie di primo grado. Per tutte le classi terze (9) Dj Tubet ha tenuto 4 laboratori musicale sul *rap par furlan* in modalità on line. Circa 190 ragazzi sono stati coinvolti nell'iniziativa

## 6.2 EDUKA 2

Il progetto *Eduka2 - Per una governance transfrontaliera dell'istruzione*, finanziato all'interno del Programma Interreg V-A Italia-Slovenia, si è concluso il 30/04/2019, ma alcune attività sono state riproposte anche nel corso del presente anno. In particolare è stata avviata la quarta ed ultima edizione del corso di formazione di didattica *Fare CLIL.... par furlan* sul modello innovativo dei **MOOC** (Massive Open Online Courses) per la **promozione della lingua friulana** in contesti di insegnamento disciplinare, incentrato sulla metodologia CLIL. Il corso ha fornito a tutti i docenti interessati all'uso della lingua veicolare nel proprio curriculum la possibilità di comprendere le motivazioni glottodidattiche che decretano l'importanza dell'insegnamento/apprendimento veicolare in lingua minoritaria, capirne le caratteristiche, visionare i materiali didattici creati precedentemente dagli insegnanti e avviare alla costruzione di comunità di pratica tra insegnanti della rete, promuovendo possibili collaborazioni transfrontaliere.

La quarta edizione del corso è stata attivata il 1 giugno 2020 e si è conclusa il 30 agosto 2020 sul sito <https://learn.eduopen.org/>. Al corso si sono registrati **136 iscritti**.

Il totale delle persone raggiunte in tutte le edizioni è stato quindi di **618**.

La quarta e la terza edizione (che ha avuto **93 iscritti**) si sono formalmente concluse il 24 agosto con un incontro dedicato su piattaforma ZOOM nell'ambito della *Scuele di avost 2020*, a cui hanno partecipato numerosi docenti universitari e collaboratori.

All'interno del progetto EDUKA2, la Società Filologica ha coordinato i rapporti con tutti i fornitori di servizi esterni (traduzioni, interpretariato, grafica, informatici, ecc.) giungendo alla predisposizione delle gabbie grafiche di tutti i documenti e i materiali didattici e alla creazione della pagina web di progetto. Il sito, attivo dal dicembre 2018, è ancora visitabile al dominio [www.eduka2.eu](http://www.eduka2.eu).

### 6.3 PROGETTUALITÀ SPECIFICHE PER LA SCUOLA

Sempre nell'ambito scolastico sono stati inoltre realizzati i progetti qui di seguito riportati.

#### 6.3.1 *Marilenghe te scuele*

In continuazione con il progetto *Marilenghe te scuele – 2014*, *Marilenghe te scuele – 2015* e *Marilenghe te scuele – 2017* la Società Filologica Friulana ha realizzato moduli e materiali didattici, indirizzati ai docenti della scuola dell'infanzia, per l'insegnamento e l'uso della lingua friulana per veicolare le discipline curricolari, per rispondere alle necessità formative previste dalla normativa di tutela della *marilenghe* (L.R. 29/2007), utilizzando l'approccio CLIL (*Content and Language Integrated Learning* o "Apprendimento Integrato di Lingua e Contenuto"), con il quale si intende conseguire il duplice obiettivo di prestare attenzione sia alla disciplina che alla lingua veicolare.

La realizzazione dei materiali didattici è stata affidata ad un gruppo di ricerca costituito da docenti delle scuole dell'infanzia del Friuli coordinati da un esperto esterno dell'Università Ca' Foscari, la prof.ssa Luciana Favaro.

Dieci i fascicoli realizzati: *Il mûr dal timp e des lenghis*, a cura di L. Trevisani; *Artiscj par zûc*, a cura di M. Fanutti e M. Zampa; *La carote grandonone*, a cura di T. Coletti; *Il tangram par furlan*, a cura di F. Copetti; *Zuiant in sigurece intal viert*, a cura di M. Pupini; *Storie piçule di fantasie: Nolute, un sghirat ator par Sante Marie*, a cura di L. Gomboso; *I siet pas. Musiche mestri!*, a cura di D. Miani; *Ancje cun "Maman" si impare il furlan*, a cura di D. Miani;

*Da la ue... al vin*, a cure di E. Purino; *Cjalìn e cognossìn i arbui dal zardin*, a cure di P. Benedetti e S. Tassile.

Il progetto è stato finanziato dalla Regione autonoma Friuli Venezia Giulia - Bando speciali 2018.

### **6.3.2 Conosciamo la Grande Guerra in Friuli Venezia Giulia**

Tra gli altri progetti che sono continuati nel corso del 2020, ricordiamo *Conosciamo la Grande Guerra in Friuli Venezia Giulia*, annualità 1919, di cui la Società Filologica è capofila finanziate dalla Regione autonoma Friuli Venezia Giulia - Bando ex L.R. 11 del 4 ottobre 2013.

Obiettivo primario del progetto, in continuità con quanto già realizzato per il 1914 e 1915-1916, è stato l'approfondimento della conoscenza degli avvenimenti legati al primo conflitto mondiale attraverso percorsi pluridisciplinari e plurilinguistici e la predisposizione di un portale web *ad hoc* che raccolga i materiali sviluppati nel corso delle annualità precedenti.

### **6.3.3 Lavagne Plurilengâl**

Nell'ambito delle attività de *La Lavagne Plurilengâl*, la rete di istituzioni culturali e scolastiche operanti in Friuli per la valorizzazione del plurilinguismo, la promozione, il sostegno e la conoscenza della lingua friulana e del patrimonio linguistico regionale nelle scuole superiori del Friuli, la Società Filologica Friulana svolge il ruolo di ente capofila. Il progetto, nato nel 2015, si è rinnovato nella sua terza fase operativa con il contributo triennale dell'ARLeF (2020-2022) a valere sul bando per il sostegno delle attività finalizzate a promuovere la lingua friulana nel settore della ricerca scientifica. Il progetto è realizzato in collaborazione con la rete costituita da sei Istituti d'istruzione superiore del Friuli: il liceo scientifico Marinelli di Udine, l'IIS Magrini Marchetti di Gemona, l'IIS Manzini di San Daniele, l'IIS Linussio di Codoiripo, l'Istituto Bearzi di Udine e l'IIS Paschini Linussio di Tolmezzo. Nella annualità 2020 è stato realizzato un software per la digitalizzazione della fotografia linguistica, mezzo di rilevazione dei dati relativi alle diverse lingue parlate dagli studenti del primo anno delle superiori di tutti gli istituti della rete. Ciò ha permesso la raccolta di 650 questionari e l'elaborazione dei relativi dati.

Inoltre, sono stati realizzati specifici materiali didattici improntati al plurilinguismo e alla metodologia CLIL per uso informatico ed è stato realizzato un video documentario della durata di 50 minuti sulla biblioteca Guarneriana di San Daniele del Friuli con la partecipazione di Angelo Floramo e la regia di Jacopo Fant.

#### **6.3.4 Progetto Pirona**

“Il progetto Pirona” è stato realizzato con l’intento di ricordare e valorizzare la figura e l’opera dell’Abate Jacopo Pirona nel centocinquantesimo della morte. Nell’ambito delle diverse iniziative promosse in attuazione della convenzione tra Comune di Dignano e Arlef di cui la Società Filologica Friulana è soggetto attuatore, si è voluto indirizzare una parte delle attività verso la didattica, predisponendo una serie di materiali didattici utili a portare la figura di Jacopo Pirona nelle scuole, da quella dell’infanzia fino alla secondaria di I grado. La proposta didattica è stata messa a punto dalle docenti Donatella Bello dell’Istituto Comprensivo di San Daniele del Friuli e Enza Purino dell’Istituto Comprensivo di Fagagna.

Il manuale didattico predisposto, che porta il titolo di *Jacopo Pirona*, si compone di 8 unità didattiche che vanno dalla scuola dell’infanzia alla terza classe della secondaria di I grado, per un totale di 238 pagine di materiali così suddivisi:

1. Infanzia: *Su li olmis di Jacopo Pirona*
2. I-II classe primaria: *Cui isal Jacopo Pirona?*
3. III classe primaria: *Il morâr de famee Pirona*
4. IV classe primaria: *Pirona, Dignan e il Tiliment*
5. V classe primaria: *L'erbari dal Pirona*
6. I classe secondaria di I grado: *Jacopo Pirona, inteletuâl e om dal so timp*
7. II classe secondaria di I grado: *Il bibliotecari e l'epigrafist*
8. III classe secondaria di I grado: *Il lessicograf, l'om des peraulis*

Le tematiche individuate hanno la caratteristica di raccogliere al loro interno una grande quantità di stimoli e spunti di percorsi che partendo dai vissuti dei bambini e dalle loro esperienze dirette si possono sviluppare ed approfondire in forma flessibile seguendo interessi, esigenze, motivazioni che essi stessi esprimono nel quotidiano per apprendere.

## 7. PROGETTUALITÀ SPECIFICHE

Oltre alle attività tradizionali (editoria, didattica e manifestazioni), la Società Filologica Friulana negli ultimi anni si sta impegnando in importanti progetti di alta valenza scientifica e tecnologica, peraltro riconosciuti a livello nazionale e regionale.

Queste attività, seguite per la maggior parte da giovani friulani a cui si è voluto dare e si continuerà a dare fiducia, ha consentito al nostro sodalizio di acquisire una notevole competenza specifica in diversi settori.

### 7.1 Identità culturale del Friuli

La Società Filologica Friulana, collabora a *Identità culturale del Friuli*, progetto sostenuto dall'amministrazione regionale che intende mettere il Friuli, la sua cultura, la sua identità al centro di una riflessione ampia e di prospettiva attraverso la collaborazione e la condivisione di una serie di iniziative e progetti.

A questa seconda triennalità (2020-2022) aderiscono la Deputazione di Storia Patria per il Friuli, in qualità di capofila, l'Istituto Pio Paschini, l'Accademia San Marco di Pordenone, l'Accademia Udinese di Scienze Lettere Arti e l'Università Popolare di Udine e l'Istituto di Storia Sociale e Religiosa di Gorizia.

Nell'ambito delle attività di questa iniziativa la Società Filologica Friulana coordina tutta la gestione amministrativa e provvede, allo sviluppo di progettualità biblioteconomiche ed educative.

### 7.2 Minoranze animate

La Società Filologica Friulana è partner attivo anche nel progetto "*MINORANZE ANIMATE. Videoanimazioni didattiche e incontri informativi sulle comunità linguistiche storiche del FVG a vent'anni dall'adozione della Legge 482/1999*", promosso dall'Istituto Sloveno di Ricerche con cui si rinnovano i costanti rapporti di collaborazione.

Il progetto prevede l'ideazione, la creazione e la promozione di cinque brevi videoanimazioni didattiche sui temi della diversità linguistica in Europa e in Italia e delle comunità linguistiche storiche nella regione Friuli Venezia Giulia.

## **8. PATRIMONIALE**

Si è confermato l'impegno per rafforzare la Società Filologica Friulana anche dal punto di vista patrimoniale.

### **8.1 Palazzo Mantica**

Palazzo Mantica, sempre più la casa della cultura friulana, ospita non solo le numerose attività e iniziative promosse dalla Società Filologica Friulana, ma anche quelle degli Istituti culturali ospitati in Palazzo Mantica (Deputazione di Storia Patria, Accademia Udinese di Scienze Lettere e Arti, Associazione Amici dei musei e dell'Arte di Udine) e di ulteriori associazioni e gruppi che trovano negli spazi di Palazzo Mantica una sede adeguata alle proprie riunioni ed incontri.

Dopo i lavori che hanno interessato lo storico edificio dal 2009 al 2013, vengono garantiti i lavori di ordinaria manutenzione della sede della Società. In particolare, nel corso del 2020, si è provveduto alla creazione di un apposito vano-server dove ospitare la centrale dati di Palazzo e l'apparecchiatura informatica che conservano le banche dati dell'Istituto.

### **8.2 Sedi periferiche**

Nel 2020 è proseguita l'ordinaria gestione delle sedi periferiche di Gorizia e Pordenone. Per quanto riguarda invece la sede per il Friuli Orientale, si è proceduto alla ordinaria gestione e manutenzione della Casa Ascoli che, a seguito della convenzione con il Comune di Gorizia sottoscritta nel 2019, sarà gestita dalla Società per un quinquennio: sono stati condotti dei lavori di ripristino del giardino posto sul retro dell'immobile; in comodato dalla Biblioteca Statale Isontina, è stato trasferito in Casa Ascoli un busto in gesso raffigurante Graziadio Isaia Ascoli, da cui poi venne realizzato il monumento collocato nei giardini pubblici di Corso Verdi; da fine 2020 Casa Ascoli ospita anche la sede dell'Unione dei Gruppi Folkloristici del Friuli Venezia Giulia.

Per quanto riguarda la sede di Pordenone, si è giunti alla transazione della causa civile di risarcimento per il ripristino del danno tra il proprietario dell'immobile sottostante nei confronti della Società, della compagnia di assicurazione e del condominio a seguito delle infiltrazioni registratesi in passato dalla fioriera del terrazzo della Società.

Nei primi mesi del 2021 una ditta designata dall'amministrazione condominiale ha provveduto a svolgere i lavori di ripristino della terrazza.

### **8.3 Gestione patrimonio Legato Ciceri**

Dopo l'acquisto nel 2005 dei due appartamenti di via Pavia (zona Ospedale-Università) con i fondi derivanti dal Legato Ciceri, si sta procedendo con la ordinaria gestione degli stessi. Questi immobili sono stati affittati e consentono, oltre alla garanzia della conservazione del capitale investito, la formazione di un reddito integrativo che permette di finanziare il Premio biennale Ciceri.

### **8.4 Magazzini**

I magazzini di via Monte Hermada a Udine, acquistati nel 2005 e in parte rinnovati nel 2006, costituiscono una importante risorsa per la nostra Società quale deposito dell'intero magazzino-libri.

Nel corso del 2020 si è proceduto al totale trasferimento dei depositi librari del magazzino nord che contenevano le riviste sociali della Società, della Deputazione di Storia Patria per il Friuli e della Accademia Udinese di Scienze Lettere e Arti (oltre a larga parte dell'archivio della stessa Accademia Udinese) in altri locali più idonei ad una inventariazione anche al fine di procedere ad una successiva valorizzazione delle collezioni.

Parimenti si è proceduto al trasferimento anche di buona parte dei depositi librari del magazzino sud: tutti questi interventi sono da considerarsi propedeutici a lavori di manutenzione straordinaria dei magazzini per garantire migliori condizioni di salubrità degli stessi al fine della conservazione delle pubblicazioni.

## Rendiconto di Gestione 2020

## Proventi di Gestione

| Proventi di gestione                                | 2020              |                   |                   | 2019              |                   |                   |
|-----------------------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|                                                     | istituzionale     | commerciale       | totale            | istituzionale     | commerciale       | totale            |
| <b>Proventi da Pubblicazioni e produzioni</b>       |                   | <b>77.444,34</b>  | <b>77.444,34</b>  |                   | <b>60.982,45</b>  | <b>60.982,45</b>  |
| <b>Attività culturali, scientifiche e formative</b> |                   | <b>63.721,14</b>  | <b>63.721,14</b>  |                   | <b>33.905,55</b>  | <b>33.905,55</b>  |
| <b>Ricavi e proventi diversi</b>                    | <b>30.351,43</b>  | <b>4.420,27</b>   | <b>34.771,70</b>  | <b>24.361,82</b>  | <b>10.540,97</b>  | <b>34.902,79</b>  |
| <b>Quote associative</b>                            | <b>40.361,00</b>  |                   | <b>40.361,00</b>  | <b>37.055,00</b>  |                   | <b>37.055,00</b>  |
| <i>Contributi Regione Friuli Venezia Giulia</i>     | <i>320.000,00</i> |                   | <i>320.000,00</i> | <i>320.000,00</i> |                   | <i>320.000,00</i> |
| <i>Contributi Centenario</i>                        |                   |                   |                   | <i>50.000,00</i>  |                   | <i>50.000,00</i>  |
| <i>Contributo Regionale Docuscuele</i>              | <i>40.000,00</i>  |                   | <i>40.000,00</i>  | <i>40.000,00</i>  |                   | <i>40.000,00</i>  |
| <i>Contributo Regionale Biblioteca</i>              | <i>11.667,00</i>  |                   | <i>11.667,00</i>  | <i>13.674,00</i>  |                   | <i>13.674,00</i>  |
| <i>Contributi Regionali su Progetti Specifici</i>   | <i>35.000,00</i>  |                   | <i>35.000,00</i>  | <i>52.500,00</i>  |                   | <i>52.500,00</i>  |
| <i>Progetti Internazionali</i>                      |                   |                   |                   | <i>56.785,72</i>  |                   | <i>56.785,72</i>  |
| <i>Altri Contributi</i>                             | <i>838,00</i>     | <i>2.000,00</i>   | <i>2.838,00</i>   | <i>-</i>          |                   | <i>-</i>          |
| <i>Contributi Enti Locali</i>                       | <i>-</i>          |                   | <i>-</i>          | <i>15.950,00</i>  |                   | <i>15.950,00</i>  |
| <i>Contributi Fondazioni, banche e privati</i>      | <i>38.500,00</i>  |                   | <i>38.500,00</i>  | <i>41.518,72</i>  |                   | <i>41.518,72</i>  |
| <i>Progetti ARLEF</i>                               | <i>50.000,00</i>  |                   | <i>50.000,00</i>  | <i>30.000,00</i>  |                   | <i>30.000,00</i>  |
| <i>Contributi Ministero Beni Culturali</i>          | <i>76.902,09</i>  |                   | <i>76.902,09</i>  | <i>50.360,00</i>  |                   | <i>50.360,00</i>  |
| <i>Contributo 2 per mille</i>                       |                   |                   |                   | <i>15.493,86</i>  |                   | <i>15.493,86</i>  |
| <i>Contributo 5 per mille</i>                       | <i>6.928,45</i>   |                   | <i>6.928,45</i>   | <i>7.195,60</i>   |                   | <i>7.195,60</i>   |
| <b>Totale Contributi</b>                            | <b>579.835,54</b> |                   | <b>581.835,54</b> | <b>693.477,90</b> |                   | <b>693.477,90</b> |
| <b>Totale Proventi di gestione</b>                  | <b>650.547,97</b> | <b>147.585,75</b> | <b>798.133,72</b> | <b>754.894,72</b> | <b>105.428,97</b> | <b>860.323,69</b> |

*Rendiconto di Gestione 2020*

*Oneri di Gestione*

| Oneri di gestione                    | 2020              |                   |                   | 2019              |                   |                   |
|--------------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|-------------------|
|                                      | istituzionale     | commerciale       | Totale            | istituzionale     | commerciale       | Totale            |
| Oneri per pubblicazioni e produzioni | 79.013,19         | 48.816,90         | 127.830,09        | 99.293,43         | 67.990,53         | 167.283,96        |
| Oneri per materiale di consumo       | 13.182,00         | -                 | 13.182,00         | 50.931,97         | 61,00             | 50.992,97         |
| Costi per servizi                    | 139.137,65        | 25.772,80         | 164.910,45        | 182.396,33        | 5.788,80          | 188.185,13        |
| Compensi dei prestatori d'opera      | 74.081,88         | 23.270,48         | 97.352,36         | 108.543,70        | 28.602,48         | 137.146,18        |
| Personale dipendente                 | 248.630,98        | 35.402,30         | 284.033,28        | 277.883,81        | 41.287,32         | 319.171,13        |
| Ammortamenti e svalutazioni          | 9.012,49          | 237,66            | 9.250,15          | 9.714,97          | 159,66            | 9.874,63          |
| Altri oneri di gestione              | 77.329,74         | 1.231,57          | 78.561,31         | 43.623,72         | 804,62            | 44.428,34         |
| <b>Totale oneri di gestione</b>      | <b>640.387,93</b> | <b>134.731,71</b> | <b>775.119,64</b> | <b>772.387,93</b> | <b>144.694,41</b> | <b>917.082,34</b> |

*Rendiconto di Gestione 2020**Tabella di rendiconto sintetico*

| Tabella di rendiconto sintetico | 2020          |              |              | 2019          |              |              |
|---------------------------------|---------------|--------------|--------------|---------------|--------------|--------------|
|                                 | istituzionale | commerciale  | totale       | istituzionale | commerciale  | totale       |
| Totale proventi di gestione     | 650.547,97    | 147.585,75   | 798.133,72   | 754.894,72    | 105.428,97   | 860.323,69   |
| Totale oneri di gestione        | - 640.387,93  | - 134.731,71 | - 775.119,64 | - 772.387,93  | - 144.694,41 | - 917.082,34 |
| Variazioni delle Rimanenze      |               | - 10.289,26  | - 10.289,26  | -             | 34.652,73    | 34.652,73    |
| Risultato Operativo             | 10.160,04     | 2.564,78     | 12.724,82    | - 17.493,21   | - 4.612,71   | - 22.105,92  |
| Proventi e oneri finanziari     | - 4.751,67    | - 3,44       | - 4.755,11   | - 12.514,87   | - 16,00      | - 12.530,87  |
| Svalutazioni finanziarie        | -             |              | -            |               |              | -            |
| Risultato prima delle imposte   | 5.408,37      | 2.561,34     | 7.969,71     | - 30.008,08   | - 4.628,71   | - 34.636,79  |
| Imposte correnti sul reddito    | - 6.948,50    | - 27,00      | - 6.975,50   | - 11.705,00   | - 6,00       | - 11.711,00  |
| Risultato di gestione           | - 1.540,13    | 2.534,34     | 994,21       | - 41.713,08   | - 4.634,71   | - 46.347,79  |

## Stato Patrimoniale al 31.12.2020

| Attivo                                            | 2020                | 2019                | Passivo                                        | 2020                | 2019                |
|---------------------------------------------------|---------------------|---------------------|------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
| <b>Immobilizzazioni</b>                           |                     |                     | <b>Patrimonio netto</b>                        |                     |                     |
| <i>Immobilizzazioni immateriali</i>               | 14.432,53           | 19.361,78           | <i>Capitale</i>                                | 36.575,05           | 36.575,05           |
| <i>Immobilizzazioni materiali e patrimoniali</i>  | 322.888,64          | 327.209,54          | <i>Riserve facoltative</i>                     | 68.888,61           | 115.221,40          |
| <i>Immobilizzazioni finanziarie</i>               | -                   | -                   | <i>Risultato di Gestione</i>                   | 994,21              | 46.347,79           |
| <b>Totale immobilizzazioni</b>                    | <b>337.321,17</b>   | <b>346.571,32</b>   | <b>Totale Patrimonio netto</b>                 | <b>106.457,87</b>   | <b>105.448,66</b>   |
| <b>Attivo Circolante</b>                          |                     |                     | <b>Patrimonio destinato (Legato Ciceri)</b>    | <b>280.196,02</b>   | <b>280.196,02</b>   |
| <b>Rimanenze</b>                                  | <b>61.928,00</b>    | <b>72.217,26</b>    | <b>Totale Patrimonio netto e destinato</b>     | <b>386.653,89</b>   | <b>385.644,68</b>   |
| <b>Crediti</b>                                    |                     |                     | <b>Fondo oneri futuri</b>                      | <b>17.100,00</b>    | <b>17.100,00</b>    |
| <i>Crediti v/clienti</i>                          | 16.325,64           | 37.173,19           | <b>Debiti per TFR</b>                          | <b>286.625,64</b>   | <b>267.823,50</b>   |
| <i>Crediti v/Società Gestione TFR</i>             | 273.990,36          | 252.245,36          | <b>Debiti</b>                                  |                     |                     |
| <i>Contributi da ricevere</i>                     | 88.344,87           | 164.388,06          | <i>Debiti v/fornitori</i>                      | 115.133,31          | 156.321,66          |
| <i>Crediti Tributari</i>                          | 1.660,83            | 552,82              | <i>Debiti tributari e previdenziali</i>        | 26.605,45           | 23.893,51           |
| <i>Altri crediti</i>                              | 3.044,56            | 4.612,72            | <i>Altri debiti</i>                            | 75.251,82           | 75.200,88           |
| <b>Totale Crediti a breve</b>                     | <b>383.366,26</b>   | <b>458.972,15</b>   | <b>Totale Debiti a breve</b>                   | <b>216.990,58</b>   | <b>255.416,05</b>   |
| <i>Contributi da ricevere per Palazzo Mantica</i> | 345.300,00          | 390.100,00          | <i>Finanziamenti per Ristrutturazione Sede</i> | 436.079,16          | 481.543,89          |
| <b>Totale Crediti a medio lungo termine</b>       | <b>345.300,00</b>   | <b>390.100,00</b>   | <b>Totale Debiti a medio lungo termine</b>     | <b>436.079,16</b>   | <b>481.543,89</b>   |
| <b>Totale Crediti</b>                             | <b>728.666,26</b>   | <b>849.072,15</b>   | <b>Totale Debiti</b>                           | <b>653.069,74</b>   | <b>736.959,94</b>   |
| <b>Disponibilità liquide</b>                      | <b>212.308,06</b>   | <b>135.330,00</b>   | <b>Ratei e risconti passivi</b>                | <b>1.367,21</b>     | <b>-</b>            |
| <b>Totale attivo circolante</b>                   | <b>1.002.902,32</b> | <b>1.056.619,41</b> |                                                |                     |                     |
| <b>Ratei e risconti attivi</b>                    | <b>4.592,99</b>     | <b>4.337,39</b>     |                                                |                     |                     |
| <b>Totale attivo</b>                              | <b>1.344.816,48</b> | <b>1.407.528,12</b> | <b>Totale passivo e netto</b>                  | <b>1.344.816,48</b> | <b>1.407.528,12</b> |

## NOTA INTEGRATIVA 2020

*Signori Associati,*

*l'esercizio 2020, i cui documenti sono sottoposti alla Vostra approvazione, è caratterizzato dalle numerose attività realizzate dalla Società.*

*Un sentito e doveroso ringraziamento vada a tutti coloro i quali hanno collaborato – a vario titolo – per la significativa attività e ai soci un vivo ringraziamento per la conferma della adesione alla Società e ai suoi principi ispiratori.*

*Un vivo apprezzamento vada ai Revisori dei conti per la preziosa attività di controllo, esercitata con competenza e professionalità.*

*Per informazione dei Signori Soci, la presente Nota Integrativa ha lo scopo di illustrare le poste più significative dello Stato Patrimoniale e del Rendiconto di Gestione.*

## **CRITERI DI VALUTAZIONE UTILIZZATI**

I criteri utilizzati nella formazione del bilancio chiuso al 31 dicembre 2020 non si discostano dai medesimi utilizzati per la formazione del bilancio degli esercizi precedenti, in particolare nelle valutazioni e nella continuità di applicazione dei medesimi principi.

La valutazione delle voci di bilancio è stata fatta ispirandosi a criteri generali di prudenza e competenza nella prospettiva della continuazione dell'attività.

### **Costo Storico**

Nel rispetto dei principi contabili si è provveduto a valorizzare le immobilizzazioni e le partecipazioni al costo di acquisto, di acquisizione ovvero di realizzazione.

Lo stesso principio si è utilizzato anche per la valutazione delle giacenze in magazzino. Inoltre, sempre per quanto riguarda le rimanenze di volumi, si è continuata la prassi di azzerare il valore di carico degli stessi trascorsi 5 anni dalla pubblicazione: questa soluzione meglio rappresenta il valore di mercato.

Infine, si specifica che le rimanenze di magazzino sono iscritte al minore tra il costo di acquisto, determinato secondo il metodo del costo specifico, e il valore di mercato.

### **Prudenza**

In ossequio al principio della prudenza si è provveduto a non iscrivere in bilancio i ricavi di cui non si ha ancora certezza giuridica:

- non sono state iscritte a bilancio le quote relative ai soci per l'esercizio 2020 non ancora incassate;
- nel bilancio sono compresi solo i proventi e gli utili realizzati alla data di chiusura dell'esercizio, mentre si è tenuto conto dei rischi e delle perdite di competenza anche se conosciuti successivamente alla chiusura dell'esercizio.

### **Competenza**

Si è tenuto conto dei proventi e degli oneri di competenza del periodo cui si riferisce il bilancio, indipendentemente dalla data dell'incasso o del pagamento.

Si è provveduto a correlare i costi con i ricavi conseguiti nello stesso periodo.

## STATO PATRIMONIALE

### ATTIVITÀ

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| <b>Immobilizzazioni</b> | <b>337.321,17 euro</b> |
|-------------------------|------------------------|

In questa voce di Stato Patrimoniale rientrano i beni, materiali e immateriali, al netto dei fondi di ammortamento, e le altre attività che per loro natura sono destinate a rimanere durevolmente nel patrimonio della Società Filologica Friulana.

La diminuzione rispetto all'esercizio precedente è imputabile all'ammortamento degli arredi e delle attrezzature di Palazzo Mantica e dei costi pluriennali sostenuti dalla Società per il riatto della nuova sede di Casa Ascoli a Gorizia.

Si evidenzia, tra le voci più significative delle immobilizzazioni materiali, l'investimento effettuato per l'acquisto di due appartamenti per un importo pari a 292.143,64 euro, impiegando sia fondi del lascito Ciceri che risorse patrimoniali della Società.

|                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| <b>Rimanenze</b> | <b>61.928,00 euro</b> |
|------------------|-----------------------|

Nel 2020 le pubblicazioni in magazzino, sono diminuite rispetto all'esercizio precedente con un decremento di 10.289,26 euro: tale diminuzione deriva dalla riduzione delle scorte oltre che dall'azzeramento del valore economico dei volumi trascorsi cinque anni dalla loro pubblicazione.

|                |                        |
|----------------|------------------------|
| <b>Crediti</b> | <b>728.666,26 euro</b> |
|----------------|------------------------|

Il totale dei crediti risente dell'imputazione in un apposito conto finanziario del credito vantato dalla Società nei confronti della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia per i contributi ancora da ricevere per i lavori di ristrutturazione di Palazzo Mantica (di cui 44.800,00 euro che verranno liquidati entro l'esercizio successivo e 300.500,00 euro che verranno liquidati in annualità successive).

Le poste più significative risultano essere le seguenti:

- euro 273.990,36 quale credito vantato nei confronti di una compagnia assicurativa a fronte dell'impiego di parte del trattamento di fine rapporto maturato ai dipendenti. L'aumento di valore, pari a 21.745,00 euro è commisurato alla rendita finanziaria maturata nel corso del 2020 e al versamento, nel corso dell'esercizio, di quota parte del Trattamento Fine Rapporto maturate a fine 2019.

A questo proposito si ricorda che a seguito dell'entrata in quiescenza di una dipendente a gennaio 2021 è stato richiesto ed ottenuto un rimborso parziale di 73.162,18 euro che è stato liquidato con gli stipendi di febbraio 2021;

- euro 88.344,87 per contributi da ricevere per progetti e attività concluse nel 2020, in sostanziale dimezzamento rispetto ai 164.388,06 euro della stessa posta esistenti a conclusione dello scorso anno: tale diminuzione è dovuta alla liquidazione di alcuni contributi di notevole importo, in particolare per il progetto Interreg Italia-Slovenia Eduka2;
- euro 16.325,64 quale credito verso clienti, dimezzati rispetto all'esercizio precedente (erano 37.173,19 euro al 31 dicembre 2019): questo decremento è giustificato da una migliore dinamica tra fatture emesse e liquidazione delle stesse.

Si conferma altresì che i crediti sono iscritti al presunto valore di realizzo.

---

### **Disponibilità Liquide**

**212.308,06 euro**

Le giacenze di liquidità a breve (cassa, banche, posta) che rientrano in questa voce, sono notevolmente aumentate rispetto alla situazione alla data 31.12.2019 (135.330,00 euro), per il miglioramento dei flussi finanziari.

Nel corso del 2020 sono continuate le politiche di ripartizione delle giacenze tra diversi istituti di credito e tra distinte forme tecniche di deposito al fine di salvaguardare la Società rispetto alla legislazione vigente di tutela dei risparmiatori (normativa *bail in*).

---

### **Ratei e Risconti Attivi**

**4.592,99 euro**

Sono quote di costi comuni a due o più esercizi ripartiti in base al principio economico della competenza: questa voce ricomprende essenzialmente i canoni di assicurazione che sono rimasti sostanzialmente invariati rispetto all'esercizio precedente.

## PASSIVITÀ E NETTO

### Patrimonio Netto

**106.457,87 euro**

Nel corso dell'esercizio si è proceduto a utilizzare le riserve per la copertura del risultato negativo di 46.347,79 euro dell'esercizio 2019, come da delibera assembleare dell'8 marzo 2020.

Al 31 dicembre 2020, la situazione patrimoniale netta risulta quindi essere pari a:

- capitale, invariato, a 36.575,05 euro;
- riserve facoltative, diminuite a 68.888,61 euro per la copertura della perdita 2019;
- risultato di gestione dell'esercizio corrente che risulta positivo per 994,21 euro.

### Patrimonio Destinato (Legato Ciceri)

**280.196,02 euro**

La Società Filologica Friulana ha accettato il legato disposto per volontà testamentaria dalla professoressa Andreina Nicoloso Ciceri imputando tale posta a patrimonio destinato. Si rammenta che i proventi netti del legato sono destinati all'indizione del premio biennale di laurea e di dottorato dedicato ad Andreina e Luigi Ciceri.

### Fondo Rischi e Oneri

**17.100,00 euro**

Si tratta di un fondo accantonamenti rischi e oneri per fare fronte a future spese pianificate di manutenzione degli immobili e degli archivi di proprietà della Società, invariato rispetto all'esercizio precedente.

**Debiti per TFR****286.625,64 euro**

Il totale dei debiti nei confronti del personale dipendente per trattamento di fine rapporto è incrementato rispetto all'esercizio precedente, per il computo della quota di competenza annuale, in linea con gli esercizi precedenti.

Si ricorda, inoltre, che al 31 dicembre 2020 il rapporto tra Credito nei confronti della Assicurazione che gestisce gli accantonamenti TFR e Debiti TFR è pari al 96%: questo indice di solidità patrimoniale garantisce la piena copertura del Trattamento di fine rapporto dei dipendenti senza scompensi di natura finanziaria per la Società.

**Debiti a breve termine****216.990,58 euro**

Il totale dei debiti di funzionamento è leggermente diminuito rispetto all'esercizio precedente (pari a 255.416,05 euro al 31.12.2019).

Le poste più consistenti riguardano:

- debiti a breve termine verso fornitori assommanti a 115.133,31 euro, diminuito di circa un quarto rispetto al 2019. Si tratta per lo più di debiti nei confronti dei fornitori per servizi e per la stampa di pubblicazioni edite;
- debiti tributari e previdenziali per versamenti di competenza 2020 che verranno però liquidati nel 2021, pari a 26.605,45 euro, con un discreto incremento rispetto all'anno precedente;
- il totale complessivo della voce altri debiti risulta essere pari a 75.251,82 euro, sostanzialmente invariati rispetto al 2019. La voce si riferisce principalmente a compensi al personale dipendente, compresi i ratei per ferie maturate e non godute, e a collaboratori per prestazioni di competenza dell'esercizio 2020 che verranno liquidati nel 2021, in diminuzione di 11.667,95 euro rispetto allo scorso anno.

Sempre tra gli altri debiti si segnalano anche importi relativi all'incasso anticipato di quote associative di competenza di anni successivi (4.534,00 euro) e alla liquidazione anticipata di alcuni contributi da parte della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, del Ministero per i Beni e le Attività Culturali e per il Turismo e da privati (31.939,15 euro).

### **Debiti a lungo termine**

**436.079,16 euro**

Questa voce si riferisce ai quattro finanziamenti a lungo termine per la copertura dei costi relativi ai lavori di ristrutturazione di Palazzo Mantica, stipulati nel corso del 2010 e del 2012.

Si segnala che tali contratti sono stati sottoscritti con la Banca di Cividale Spa a tasso fisso, senza iscrizione di garanzie ipotecarie o rilascio di alcuna garanzia fideiussoria.

Si precisa infine che tutti i mutui sono già in ammortamento e due di questi sono assistiti dai benefici dell'art. 37 del Dlgs. 22 gennaio 2004, nr. 42 (contributo in conto interessi da parte del Ministero per i Beni e le Attività Culturali).

Per il 2020 l'ammortamento della quota capitale per i quattro finanziamenti accesi è stato pari a 45.464,73 euro.

### **Ratei e Risconti passivi**

**1.367,21 euro**

Sono stati registrati ratei passivi al 31.12.2020 derivanti dalla competenza di una fattura per fornitura di gas di Casa Ascoli a Gorizia.

## RENDICONTO DI GESTIONE

### PROVENTI DI GESTIONE

|                                               |                       |
|-----------------------------------------------|-----------------------|
| <b>Proventi da pubblicazioni e produzioni</b> | <b>77.444,34 euro</b> |
|-----------------------------------------------|-----------------------|

---

I proventi derivanti dalla vendita di pubblicazioni edite dalla Società sono discretamente aumentati rispetto all'esercizio precedente.

|                                                     |                       |
|-----------------------------------------------------|-----------------------|
| <b>Attività culturali, scientifiche e formative</b> | <b>63.721,14 euro</b> |
|-----------------------------------------------------|-----------------------|

---

Le attività culturali, formative e di traduzione, che la Società Filologica Friulana realizza su incarico di enti pubblici e privati, sono quasi raddoppiati al 2019 (aumento di 29.815,59 euro): in questa voce rientrano anche i servizi resi a pubbliche amministrazioni per attività archivistiche e biblioteconomiche e servizi in attuazione della legge 482/99.

|                                  |                       |
|----------------------------------|-----------------------|
| <b>Ricavi e proventi diversi</b> | <b>34.771,70 euro</b> |
|----------------------------------|-----------------------|

---

In questa voce rientrano proventi di natura istituzionale, tra cui le locazioni degli appartamenti acquistati con il lascito "Ciceri", e commerciale, tra cui i servizi di pubblicità resi da Filologica a terzi, nonché componenti di reddito positivi di natura straordinaria.

|                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| <b>Quote associative</b> | <b>40.361,00 euro</b> |
|--------------------------|-----------------------|

---

Le quote versate dai soci di competenza dell'esercizio 2020 sono aumentate rispetto allo scorso anno, anche grazie ad una campagna di rientro dei solleciti ai soci.

**Contributi****581.835,54 euro**

I contributi erogati alla Società Filologica Friulana a sostegno dell'attività da enti e privati sono diminuiti di 111.642,36 euro rispetto all'esercizio precedente (decremento pari al 16%). Nello specifico si ricordano:

- contributi della Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, per un totale complessivo di 406.667,00 euro. Tra questi si segnalano in particolare:
  - per l'attività ordinaria, pari a 320.000,00 euro;
  - per l'attività del Centro di documentazione, ricerca e sperimentazione didattica della Scuola Friulana, per un importo di 40.000,00 euro;
  - per l'organizzazione della Settimana della Cultura Friulana, pari a 25.000,00 euro dal Servizio Attività Culturali e di 10.000,00 euro dal Servizio Turismo;
  - per il finanziamento ordinario della biblioteca della Società, 11.667,00 euro;
- contributi da banche e privati per complessivi 38.500,00 euro;
- contributi di 76.902,09 euro da parte del Ministero per i Beni e le Attività Culturali e del Turismo, derivante sia dalla Tabella triennale per il finanziamento degli istituti culturali che per il contributo straordinario per l'acquisto di volumi;
- contributi dell'Agenzia Regionale per la Lingua Friulana – ARLeF per i progetti realizzati nel corso del 2020 (corsi pratici, corsi pratici on line e lavagne plurilengâl), per un importo di 50.000,00 euro;
- contributo del 5 per mille dell'imposta sui redditi delle persone fisiche, riferito all'anno di imposta 2017 e incassato nel 2020, per un importo pari a 6.928,45 euro, interamente utilizzato per la conclusione del progetto del docufilm "Atlante della Memoria".

## ONERI DI GESTIONE

### **Oneri per pubblicazioni e produzioni** **127.830,09 euro**

---

Gli oneri in parola risultano decisamente diminuiti rispetto all'esercizio precedente per un importo di 39.453,87 euro (pari al 24%): la diminuzione è sostanzialmente legato alla contrazione delle pubblicazioni rispetto al 2019, anno del Centenario.

### **Costi per materiali di consumo** **13.182,00 euro**

---

Questa voce è ridotta ad un quarto rispetto al 2019 sia per la straordinarietà del 2019, anno delle celebrazioni del Centenario con la realizzazione di tutta una serie di materiali promozionali ma anche per la contrazione dei materiali promozionali per la *Setemane de Culture Furlane 2020* notevolmente ridotti a causa dell'emergenza sanitaria.

### **Costi per servizi** **164.910,45 euro**

---

Questi costi, riconducibili a prestazioni di professionisti, utenze e fornitori di servizi, manutenzioni, servizi informatici sono diminuiti rispetto all'esercizio precedente per un importo di 23.274,68 euro (pari a un decremento del 12%). Anche in questa voce, nel 2019, erano ricompresi costi per le celebrazioni del Centenario.

### **Compensi ai prestatori d'opera** **97.352,36 euro**

---

In questa voce rientrano i compensi a coloro che, a vario titolo (contratto occasionale, prestazione professionale, cessione di diritto d'autore) hanno collaborato con la Società: la voce è diminuita rispetto a quella dell'anno precedente, con un decremento di 39.793,82 euro (-29%), per le stesse motivazioni riportate nelle voci di costo precedenti (celebrazioni del Centenario della Società).

## **Personale dipendente**

**284.033,28 euro**

Gli oneri per il personale dipendente risultano notevolmente diminuiti rispetto all'esercizio precedente del considerevole importo di 35.137,85 euro (-11%): a questo proposito si segnala che questa importante riduzione non è dovuta all'utilizzo di ammortizzatori sociali straordinari correlati all'emergenza sanitaria, ma ad un importante riduzione del monte ore di ferie e permessi pregressi, nonché all'azzeramento degli straordinari.

Si rammenta inoltre che nel corso del 2018 si è provveduto alla modifica unilaterale del C.C.N.L. applicato al personale dipendente della Società: dal 1 agosto 2018 viene applicato il Contratto Federculture, l'accordo specifico per i lavoratori del settore culturale anziché il preesistente dei Servizi.

Il personale dipendente in forza al 31 dicembre 2020 risulta quindi essere pari a:

- 1 direttore;
- 1 addetta di amministrazione (part time);
- 1 addetta all'attività formative e segreteria riviste sociali;
- 1 addetta di biblioteca;
- 1 addetta alla comunicazione e agli eventi (part time);
- 1 addetta alla segreteria del progetto Docuscuele - Centro di documentazione, ricerca e sperimentazione didattica della scuola friulana (part time);
- 1 addetta alle attività del progetto EDUKA2 (part time);
- 1 addetta di segreteria associativa.

Tutto il personale risulta assunto con contratto a tempo indeterminato.

Nel corso del 2020, in attuazione delle ordinanze delle autorità sanitarie per il contenimento dell'emergenza sanitaria e del protocollo aziendale AntiCovid-19, è stato autorizzato il lavoro a distanza dal mese di marzo con diverse modalità.

**Ammortamenti e svalutazioni****9.250,15 euro**

In questa voce rientrano ammortamenti, accantonamenti e svalutazioni.

La voce ammortamenti si riferisce:

- ai costi pluriennali per l'allestimento di Casa Ascoli, sede goriziana della Società;
- agli arredi e agli oneri di ristrutturazione di Palazzo Mantica non coperti da altri contributi, ormai quasi del tutto ammortizzati.

**Altri oneri di gestione****78.561,31 euro**

Questi oneri sono aumentati di 34.132,97 euro rispetto al 2019 (+77%), poiché nel corso dell'esercizio in questa voce sono stati computati gli oneri sostenuti per l'acquisto di volumi per la Biblioteca in forza del contributo ministeriale di 10 mila euro, degli oneri derivanti dalla transazione per la causa civile relativa alla sede di Pordenone, nonché il riconoscimento di altri componenti straordinari di costo.

La voce comprende anche gli oneri per la gestione della biblioteca sociale, per altre imposte e tasse diverse da quelle sul risultato economico d'esercizio, nonché svalutazioni e altri costi di natura straordinaria.

**VARIAZIONE DELLE RIMANENZE****-10.289,26 euro**

Le rimanenze di magazzino relative all'attività commerciale sono sensibilmente diminuite rispetto all'anno precedente, anche grazie ad una contrazione delle spese ed un sensibile miglioramento nelle vendite di pubblicazioni rispetto allo scorso anno.

**PROVENTI E ONERI FINANZIARI****-4.755,11 euro**

La componente finanziaria ha portato un contributo negativo al risultato di gestione complessivo principalmente per effetto degli oneri finanziari connessi all'accensione dei mutui a copertura delle spese di ristrutturazione della sede sociale, parzialmente coperti dai due contributi in conto interessi (art. 37 Dlgs. 42/2004). In ragione della dinamica differenziale tra gli interessi passivi dei mutui e dei contributi in conto interessi per la ristrutturazione di Palazzo Mantica, tale importo si sta progressivamente riducendo per

l'ammortamento dei finanziamenti ma resterà strutturale e porterà un contributo negativo al risultato di gestione della Società che andrà ad azzerarsi solo nel 2029.

Un contributo comunque positivo al risultato della gestione finanziaria è pervenuto dalla rivalutazione del credito della polizza TFR dipendenti, per un importo di 6.822,25 euro.

#### **IMPOSTE CORRENTI SUL REDDITO**

**-6.975,50 euro**

---

Le imposte sul reddito sono notevolmente diminuite rispetto allo scorso anno a seguito delle disposizioni tributarie introdotte per contrastare gli effetti economici dell'emergenza sanitaria.



# COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

## RELAZIONE AL BILANCIO 2020

Signori Associati,

abbiamo esaminato la Relazione, il Rendiconto di Gestione, lo Stato Patrimoniale e la Nota Integrativa dell'esercizio 2020 della Società Filologica Friulana redatto dagli Amministratori e da questi comunicato al Collegio dei Revisori dei Conti.

Si precisa che il Collegio dei Revisori dei Conti non è incaricato della revisione legale ai sensi del D.Lgs. 39/2010 e successive modificazioni.

A nostro giudizio, il sopramenzionato bilancio corrisponde alle risultanze dei libri e delle scritture contabili e la valutazione del patrimonio sociale è stata effettuata in conformità ai criteri dell'art. 2426 del Codice civile, facendo riferimento ai corretti principi contabili e alle raccomandazioni enunciate dal Consiglio Nazionale dei Dottori Commercialisti e degli Esperti Contabili, per quanto applicabili agli enti non commerciali.

Lo Stato patrimoniale evidenzia un risultato di gestione positivo di 994,21 euro che si riassume nei seguenti valori:

|                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| Immobilizzazioni     | 337.321,17          |
| Attivo Circolante    | 1.002.902,32        |
| Ratei e Risconti     | 4.592,99            |
| <b>Totale Attivo</b> | <b>1.344.816,48</b> |

|                                            |                     |
|--------------------------------------------|---------------------|
| Capitale                                   | 36.575,05           |
| Riserve                                    | 68.888,61           |
| Risultato di Gestione                      | 994,21              |
| Patrimonio destinato                       | 280.196,02          |
| <b>Totale Patrimonio netto e Destinato</b> | <b>386.653,89</b>   |
| Fondi rischi e oneri                       | 17.100,00           |
| Debiti per TFR                             | 286.625,64          |
| Debiti a breve termine                     | 216.990,58          |
| Debiti a medio lungo termine               | 436.079,16          |
| Ratei e Risconti                           | 1.367,21            |
| <b>Totale Passività e netto</b>            | <b>1.344.816,48</b> |

Tale risultato trova conferma nella Relazione sulle attività svolte, che si estrinseca nelle risultanze al 31 dicembre 2020 del Rendiconto di Gestione, riassunte come segue:

|                                      |                  |
|--------------------------------------|------------------|
| Proventi di Gestione                 | 798.133,72       |
| Oneri di Gestione                    | -775.119,64      |
| Variazione delle Rimanenze           | -10.289,26       |
| <b>Risultato operativo</b>           | <b>12.724,82</b> |
| Proventi e oneri finanziari          | -4.755,11        |
| Svalutazioni finanziarie             | -                |
| <b>Risultato prima delle imposte</b> | <b>7.969,71</b>  |
| Imposte sul reddito d'esercizio      | -6.975,50        |
| <b>Risultato d'esercizio</b>         | <b>994,21</b>    |

Lo Stato Patrimoniale e il Rendiconto di Gestione presentano ai fini comparativi i valori dell'esercizio precedente.

Gli amministratori, nella redazione del bilancio, non hanno derogato alle norme di legge, ai sensi dell'art. 2423 e 2423 bis del Codice civile.

Sulla base dei controlli, non abbiamo rilevato violazioni degli adempimenti civilistici, fiscali, previdenziali e statutari.



Signori associati,

formuliamo pertanto il nostro assenso all'approvazione del Bilancio in esame e Vi confermiamo che concordiamo con la proposta avanzata dagli Amministratori in merito alla destinazione del risultato positivo di gestione di 994,21 euro a riserve di Patrimonio Netto.

Nella relazione al Bilancio 2019 del 27 febbraio 2020, vista la straordinarietà dell'esercizio (Centenario) ed il prospettarsi delle conseguenze della pandemia, il collegio aveva raccomandato particolare prudenza nella gestione ed il puntuale rispetto del bilancio preventivo.

A consuntivo, il Bilancio 2020 evidenzia tanto dal punto di vista economico (risultato di gestione positivo) che soprattutto finanziario (aumento delle disponibilità liquide di oltre il 50% e diminuzione complessiva dei debiti di oltre il 10%) esiti ampiamente positivi e confortanti.

Questi importanti risultati sono stati conseguiti anche e soprattutto nel rispetto delle disposizioni anti Covid poste a tutela dei dipendenti, degli associati e di tutti gli utenti.

Udine, 24 febbraio 2021

Il Collegio dei Revisori dei Conti

Carlo Plet, *Presidente*

Chiara Repetti, *Componente*

Enrico Leoncini, *Componente*